

Appendix 4 Labour Force Survey Questionnaire

英語

Translation of the Labour Force Survey – The Basic Questionnaire Form (労働力調査 基礎調査票 対訳)

Statistics Bureau
Ministry of Internal Affairs and Communications

| To be Completed by Enumerator | | | |
|--|---------------------------|------------------|-------------------------|
| Survey month | Enumeration District Code | Household Number | Household Member Number |
| <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month 1 1st month 2 2nd month | | | |

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (or as of the 26th in December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.
- "Household under the survey in the second month" is required to fill in "Change(s) after the previous month's survey" (page 3).
- "Head of the household" is requested to enter the number of household members in the columns entitled "Columns to be filled in only by the head of the household" (page 4).

| Columns to be filled in by those aged 15 or older | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---------------------|---------------------------|----------|-----------|---|----------|--|---|-------|---------------------|-----------|-----------------------------------|---|-------|--------------------|-----------|------------------|---|-------|----------------------------------|-----------|
| 1. Name and sex | Name <input type="text"/> 1. Male 2. Female | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. Relationship to the head of the household <input type="radio"/> Include the spouse of grandson or granddaughter in grandson or granddaughter, and include the spouse of brother or sister in brother or sister. <input type="radio"/> Include father or mother, grandfather or grandmother and brother or sister of the spouse of the head of the household in father or mother, grandfather or grandmother and brother or sister, respectively. | 1. Head of the household 2. Spouse of the head of the household 3. Son or daughter 4. Son's or daughter's spouse 5. Grandson or granddaughter 6. Father or mother 7. Grandfather or grandmother 8. Brother or sister 9. Other relative 10. Other | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Year and month of birth | <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. Marital status <input type="radio"/> Write your actual marital status irrespective of whether you have submitted a notification of your marriage. | 1. Never married 2. Married 3. Widowed or divorced | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December)? <input type="radio"/> Write whether you were engaged in any work during the last seven days of the month. <input type="radio"/> "Work" means any work for pay or profit. It includes work in a family business (unincorporated shop, farm, etc.) as well as piecework at home. | <table border="0"> <tr> <td rowspan="8">Not engaged in work</td> <td>1. Mainly engaged in work</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">Go to</td> </tr> <tr> <td>2. Engaged in work besides attending school</td> <td>Column 6</td> </tr> <tr> <td>3. Engaged in work besides doing housework</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">Go to</td> </tr> <tr> <td>4. Absent from work</td> <td>Column 15</td> </tr> <tr> <td>5. Had no job and was seeking one</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">Go to</td> </tr> <tr> <td>6. Attended school</td> <td>Column 13</td> </tr> <tr> <td>7. Did housework</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">Go to</td> </tr> <tr> <td>8. Other (elderly persons, etc.)</td> <td>Column 13</td> </tr> </table> | Not engaged in work | 1. Mainly engaged in work | } | Go to | 2. Engaged in work besides attending school | Column 6 | 3. Engaged in work besides doing housework | } | Go to | 4. Absent from work | Column 15 | 5. Had no job and was seeking one | } | Go to | 6. Attended school | Column 13 | 7. Did housework | } | Go to | 8. Other (elderly persons, etc.) | Column 13 |
| Not engaged in work | 1. Mainly engaged in work | | } | | | Go to | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 2. Engaged in work besides attending school | | | Column 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 3. Engaged in work besides doing housework | | } | Go to | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 4. Absent from work | | | | Column 15 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 5. Had no job and was seeking one | | } | Go to | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 6. Attended school | | | | Column 13 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 7. Did housework | | } | Go to | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 8. Other (elderly persons, etc.) | Column 13 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Columns to be filled in by those who answered 1, 2, 3, 4 in Column 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. Number of days and hours worked during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December) <input type="radio"/> Hours for which the person did a side job, piecework at home or a temporary work, etc. should be included. <input type="radio"/> If you answered "Absent from work" in Column 5, enter "0". | Number of days worked <input type="text"/> days Number of hours worked <input type="text"/> hours | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. Number of days worked during the current month | During the current month <input type="text"/> days | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| <p>Report on the work you actually did during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December) or the work from which you were absent during the same week.</p> <p><input type="radio"/> If you did two or more jobs, report on the job which you did for the longest hours.</p> | <p>8. Whether you are an employee or are a self-employed worker and the type of employment</p> <p><input type="radio"/> Regarding your present work: If you are employed, please fill in the type of employment.</p> <p><input type="radio"/> “Dispatched worker from a temporary labour agency” refers to those based on the Worker Dispatching Act.</p> <p><input type="radio"/> For those who are dispatched other than those mentioned above (such as dispatched clerks at department stores) please fill in the type of employment at the company that employs you.</p> | <p>Employee</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker 3. <i>Arbeit</i> (Temporary worker) 4. Dispatched worker from a temporary labour agency 5. Contract employee 6. Entrusted employee 7. Other <p>Go to Column 9</p> <p>Self-employed worker</p> <ul style="list-style-type: none"> 8. Executive of company or corporation 9. With employee(s) 10. Without employee 11. Family worker 12. Doing piecework at home <p>Go to Column 10</p> | | |
| | <p>9. Whether or not the employment contract period is specified and the length of the employment contract period per term</p> <p><input type="radio"/> “Length of the employment contract period per term” refers to the length of employment prescribed in your current valid employment contract.</p> <p><input type="radio"/> “I do not know the period.” refers to knowing there is a specified employment contract period, but not knowing how long the period is.</p> | <p>Whether or not the employment contract period per term is specified</p> <p>There is a specified period</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Not specified (incl. employment until retirement) 2. Less than 1 month 3. 1 month or more up to 3 months 4. More than 3 months up to 6 months 5. More than 6 months up to 1 year 6. More than 1 year up to 3 years 7. More than 3 years up to 5 years 8. Over 5 years 9. I do not know the period. 10. Unknown | | |
| | <p>10. Organizational form and name of establishment, proprietor, etc. and description of business or industry</p> <p><input type="radio"/> “Other” includes government agencies, public corporations, private schools, medical corporations, social welfare corporations and nonprofit organizations (NPO) as well as other corporations and organizations.</p> <p><input type="radio"/> Describe the name of the office, factory or shop at which you work and details of business or industry.</p> <p><input type="radio"/> If you are a dispatched worker from a temporary labour agency, write about the establishment to which you are dispatched.</p> | <p>Form of organization</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Unincorporated enterprise 2. Company 3. Other | <p>Name of establishment, proprietor, etc.</p> <p>Description of business or industry</p> | |
| | <p>11. Description of your occupation</p> <p><input type="radio"/> Describe specifically the kind of work you are engaged in at the establishment</p> | | | |
| <p>12. Total number of workers in the business enterprise to which the establishment, proprietor, etc. belongs</p> <p><input type="radio"/> Write the total number of workers including those of the head office and branch offices. (Includes part-time workers, etc.)</p> <p><input type="radio"/> Persons employed in state-run or publicly-run organizations should circle “9. Government or public sector.”</p> | <ul style="list-style-type: none"> 1. 1 person 2. 2 to 4 persons 3. 5 to 9 persons 4. 10 to 29 persons 5. 30 to 99 persons 6. 100 to 499 persons 7. 500 to 999 persons 8. 1,000 persons or more 9. Government or public sector <p style="text-align: center;">(Question ended)</p> | | | |

| Columns to be filled in by those who answered 6, 7, 8 in Column 5 | |
|---|--|
| 13. Have you sought a job or prepared to start a business during the past year? | 1. Yes, in the past month → Go to Column 14 2. Not in the past month but in the past year 3. Not in the past year → Question ended |
| 14. If you find a job now, can you take it up? | 1. Yes, immediately → Go to Column 15 2. Not right away but within 2 weeks 3. Not right away but after 2 weeks or more 4. No or not decided → Question ended |

| Columns to be filled in by those who answered 5 in Column 5 or 1 in Column 14 | |
|--|--|
| 15. The job you are seeking <input type="radio"/> "To work besides attending school or doing housework, etc." means the work done besides attending school or doing housework. | Seeking a job { <ul style="list-style-type: none"> 1. To work mainly 2. To work besides attending school or doing housework, etc. |
| 16. Why did you start seeking a job? <input type="radio"/> "Circumstances of employer or business" include personnel reduction, corporate bankruptcy, business depression, etc. | Seeking a job due to quitting the previous job { <ul style="list-style-type: none"> 1. Mandatory retirement, or termination of employment contract 2. Circumstances of employer or business 3. Circumstances of myself or family Newly started to seek a job { <ul style="list-style-type: none"> 4. As I graduated from school 5. As I need to earn revenue 6. Other Question ended |

| | |
|--|--|
| <input checked="" type="radio"/> Change(s) after the previous month's survey –Entry only by households under the survey in the second month– <input type="radio"/> Refer to the "Instructions for Filling in the Basic Questionnaire Form." | 1. Continuation 2. New age-15 3. Moved-in 4. Addition 5. Moved-out 7. Other |
|--|--|

"Head of the household" is requested to enter the number of household members in the columns entitled "Columns to be filled in only by the head of the household" (page 4).

Columns to be filled in only by the head of the household

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|-------------------|---------------------|------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|--------------|-----------|--------------|-----------|
| <p>☉ Household members aged 15 or older <input type="radio"/> Enter the total number of your household members aged 15 or older</p> | <table border="1"> <tr> <td align="center">Total</td> <td align="center">Person(s)</td> </tr> </table> | Total | Person(s) | | | | | | | | | | |
| Total | Person(s) | | | | | | | | | | | | |
| <p>☉ Household members aged 14 or younger <input type="radio"/> Enter the number of your household members aged 14 or younger (in total and by age group) <input type="radio"/> If you have no household member aged 14 or younger, enter "0" in both male and female columns.</p> | <table border="1"> <tr> <td align="center">Male Person(s)</td> <td align="center">Female Person(s)</td> </tr> <tr> <td align="center">Age 0 to 3</td> <td align="center">Person(s)</td> </tr> <tr> <td align="center">Age 4 to 6</td> <td align="center">Person(s)</td> </tr> <tr> <td align="center">Age 7 to 9</td> <td align="center">Person(s)</td> </tr> <tr> <td align="center">Age 10 to 12</td> <td align="center">Person(s)</td> </tr> <tr> <td align="center">Age 13 to 14</td> <td align="center">Person(s)</td> </tr> </table> | Male Person(s) | Female Person(s) | Age 0 to 3 | Person(s) | Age 4 to 6 | Person(s) | Age 7 to 9 | Person(s) | Age 10 to 12 | Person(s) | Age 13 to 14 | Person(s) |
| Male Person(s) | Female Person(s) | | | | | | | | | | | | |
| Age 0 to 3 | Person(s) | | | | | | | | | | | | |
| Age 4 to 6 | Person(s) | | | | | | | | | | | | |
| Age 7 to 9 | Person(s) | | | | | | | | | | | | |
| Age 10 to 12 | Person(s) | | | | | | | | | | | | |
| Age 13 to 14 | Person(s) | | | | | | | | | | | | |

(Columns to be filled in only by those filling in their first month survey)

- Entry of persons aged 14 or younger as of the end of the survey month (or as of the 26th in December) -

| (1) Sex | 1. Male 2. Female | 1. Male 2. Female | 1. Male 2. Female |
|--|---|---|---|
| (2) Relationship to the head of the household | 1. Son or daughter 2. Grandson or granddaughter 3. Brother or sister 4. Other relative 5. Other | 1. Son or daughter 2. Grandson or granddaughter 3. Brother or sister 4. Other relative 5. Other | 1. Son or daughter 2. Grandson or granddaughter 3. Brother or sister 4. Other relative 5. Other |
| (3) Year and month of birth | <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month | <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month | <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month |

Translation of the Labour Force Survey – The Special Questionnaire Form
(労働力調査 特定調査票 対訳)

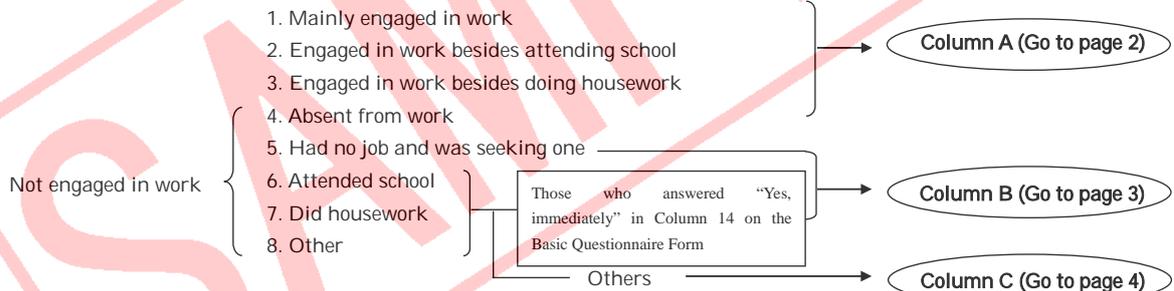
Statistics Bureau
Ministry of Internal Affairs and Communications

| To be Completed by Enumerator | | | |
|--|---------------------------|------------------|-------------------------|
| Survey month | Enumeration District Code | Household Number | Household Member Number |
| <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month | | — | |

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (or as of the 26th in December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.

| | |
|------|----------------------|
| Name | <input type="text"/> |
|------|----------------------|

Please fill in your answers starting from Columns A, B or C according to the information below based on your answer to the column entitled "5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December)?" on the Basic Questionnaire Form.



| Column A Persons who engaged in work or absent from work | |
|--|---|
| A1 Did you work less than 35 hours during the survey week? If yes, why did you do? | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Less than 35 hours per week </div> <div style="margin-right: 10px;"> { <div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="margin-bottom: 5px;">Circumstances of employer or business</div> <div style="margin-bottom: 5px;">Circumstances of myself or family</div> </div> </div> </div> <div> <ol style="list-style-type: none"> 1. Normal work time is less than 35 hours per week 2. Due to slack in business 3. Other 4. For childbirth or child-rearing 5. For caring aged or sick family member 6. For vacation 7. Other 8. Other </div> |

 35 hours or more per week } → **Go to A2**

Column B Persons who were seeking job or who answered "Yes, Immediately" in **Column 14** on the Basic Questionnaire Form

| | | | | | | | |
|---|---|--|---|--|--|--|--|
| <p>B1 How were you seeking a job or were you preparing to start a business in the past month?</p> | <p>Please circle everything that applies and the most applicable one with ⊙.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Applying to Public Employment Security Office 2. Applying to private employment office and other organizations 3. Registered at a temporary labour agency 4. Advertisements or magazines on job vacancies 5. Through school or acquaintances 6. Applying to prospective employers directly 7. Preparation to start a business 8. Inquired about a result of your job application 9. Waiting for a result of the job application or interview 10. Other | | | | | | |
| <p>B2 How long have you been seeking a job, or preparing to start a business?</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Less than 1 month 2. 1 month – less than 3 months 3. 3 months – less than 6 months 4. 6 months – less than 1 year 5. 1 year – less than 2 years 6. 2 years or more | | | | | | |
| <p>B3 What type of employment are you seeking, or preparing to start?</p> | <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: middle;">Employee</td> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker /Arbeit (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other </td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td> <ol style="list-style-type: none"> 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other </td> </tr> </table> | Employee | } | <ol style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker /Arbeit (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other | | | <ol style="list-style-type: none"> 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other |
| Employee | } | <ol style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker /Arbeit (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other | | | | | |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other | | | | | |
| <p>B4 What is the reason you do not get a job? <input type="radio"/> Encircle the most applicable reason.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Not satisfied with the salary of available job 2. Unfavorable working hours and days 3. Limited age 4. Need more skill or knowledge 5. Preferable kind of job is not available 6. Want to have any kind of job, but there is no available job 7. Other | | | | | | |
| <p>B5 Have you done any work before for pay or profit?</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Yes → Go to Column D 2. No → Go to Column E | | | | | | |

| <p>Column C Regarding those who answered 6, 7, 8 in Column 5 and those with the result of "Question ended" in Column 13, Column 14 on the Basic Questionnaire Form</p> | |
|--|---|
| <p>C1 Do you want to do any work for pay or profit?</p> | <p>1. Yes</p> <p>2. After graduation from school</p> <p>3. Will start work within 4 weeks → Go to C3</p> <p>4. Will start work in 5 weeks or more</p> <p>5. No → Go to C5</p> <p>Waiting to start a new job { Other {</p> |
| <p>C2 What is the reason for not seeking a job though you want to work?</p> <p>○ Please only fill in if you answered "Yes" in C1.</p> | <p>There is no prospect of finding a job {</p> <p>1. Around the house</p> <p>2. Suitable for own knowledge or skill</p> <p>3. With favorable working hours or the salary, etc.</p> <p>4. Under the current economic situation or in the current season</p> <p>5. Other</p> <p>6. For childbirth or child-rearing</p> <p>7. For caring aged or sick family member</p> <p>8. For poor condition of health</p> <p>9. Other</p> |
| <p>C3 What type of employment do you want or are you going to start?</p> | <p>Employee {</p> <p>1. Regular employee</p> <p>2. Part-time worker / <i>Arbeit</i> (Temporary worker)</p> <p>3. Dispatched worker from a temporary labour agency</p> <p>4. Other</p> <p>5. Self-employed</p> <p>6. Doing piecework at home</p> <p>7. Other</p> |
| <p>C4 If you find a job now, can you take it up?</p> <p>○ Please only fill in if you answered "Not in the past month but in the past year" or "Not in the past year" in Column 13 on the Basic Questionnaire Form. (Others please go to C5)</p> | <p>1. Yes, immediately</p> <p>2. Not right away but within 2 weeks</p> <p>3. Not right away but after 2 weeks or more</p> <p>4. No or not decided</p> |
| <p>C5 Have you done any work before for pay or profit?</p> | <p>1. Yes → Go to Column D</p> <p>2. No → Go to Column E</p> |

| Column D | | For the previous job |
|--|--|----------------------|
| D1 When did you leave the previous job? | 1. Left during the past 3 years → <input type="text"/> Year <input type="text"/> Month 2. Left more than 3 years ago → Go to D6 | |
| D2 Did you work as an employee or were you self-employed before? | Employee { <ul style="list-style-type: none"> 1. Regular employee 2. Part-time worker <i>Arbeit</i> (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Contract employee/Entrusted employee 5. Other 6. Executive of company or corporation 7. Self-employed worker 8. Family worker 9. Doing piecework at home | |
| D3 Description of previous business or industry | | |
| D4 Description of your previous occupation | | |
| D5 Total number of workers in the business enterprise to which the establishment, proprietor, etc. you previously worked for belongs | <ul style="list-style-type: none"> <li style="width: 50%;">1. 1 person <li style="width: 50%;">5. 30 to 99 persons <li style="width: 50%;">2. 2 to 4 persons <li style="width: 50%;">6. 100 to 499 persons <li style="width: 50%;">3. 5 to 9 persons <li style="width: 50%;">7. 500 to 999 persons <li style="width: 50%;">4. 10 to 29 persons <li style="width: 50%;">8. 1,000 persons or more <li style="width: 50%;">9. Government or public sector | |
| D6 Why did you leave the previous job? | <ul style="list-style-type: none"> 1. Bankruptcy or close down of office _____ 2. Personnel retrenchment or encouraged retirement _____ 3. Slump in business and uncertain future _____ 4. Mandatory retirement, or termination of employment contract _____ 5. To find a better job _____ 6. For marriage, childbirth or child-rearing _____ 7. For caring aged or sick family member _____ 8. For housework, schooling or poor condition of health _____ 9. Other _____ <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> Go to Column E </div> | |

Column E

For all persons

| | | | | | |
|---|---|------------------|---|-----------------------|---|
| <p>E1 Education</p> | <table> <tr> <td data-bbox="783 427 890 483">Attending school</td> <td data-bbox="895 394 1398 517"> <ul style="list-style-type: none"> 1. Primary school, junior high school or Senior high school 2. Junior college, National Institute of Technology 3. College or university, incl. graduate school </td> </tr> <tr> <td data-bbox="783 573 890 629">Graduated from school</td> <td data-bbox="895 528 1398 707"> <ul style="list-style-type: none"> 4. Primary school, junior high school or Senior high school 5. Junior college, National Institute of Technology 6. College or university 7. Graduate school 8. Never attend </td> </tr> </table> | Attending school | <ul style="list-style-type: none"> 1. Primary school, junior high school or Senior high school 2. Junior college, National Institute of Technology 3. College or university, incl. graduate school | Graduated from school | <ul style="list-style-type: none"> 4. Primary school, junior high school or Senior high school 5. Junior college, National Institute of Technology 6. College or university 7. Graduate school 8. Never attend |
| Attending school | <ul style="list-style-type: none"> 1. Primary school, junior high school or Senior high school 2. Junior college, National Institute of Technology 3. College or university, incl. graduate school | | | | |
| Graduated from school | <ul style="list-style-type: none"> 4. Primary school, junior high school or Senior high school 5. Junior college, National Institute of Technology 6. College or university 7. Graduate school 8. Never attend | | | | |
| <p>E2 How much (before tax) have you earned from all your jobs during the past year?</p> | <ul style="list-style-type: none"> 1. No income 2. Less than 0.5 million yen 3. 0.5 - 0.99 million yen 4. 1 - 1.49 million yen 5. 1.5 - 1.99 million yen 6. 2 - 2.99 million yen 7. 3 - 3.99 million yen 8. 4 - 4.99 million yen 9. 5 - 6.99 million yen 10. 7 - 9.99 million yen 11. 10 - 14.99 million yen 12. 15 million yen or more | | | | |